

**INFORME SOBRE EL
PROYECTO ALFA BIBLIOTECA DE BABEL:
¿UN ATAJO PARA LA ADMINISTRACIÓN DE BIBLIOTECAS
UNIVERSITARIAS?**

[BIBLIOTECA DE BABEL ALFA PROJECT REPORT:
A SHORTCUT FOR THE ACADEMIC LIBRARIES MANAGEMENT?]

LILIANA LAURA REGA

Resumen: El *Proyecto Alfa Biblioteca de Babel* que reúne bibliotecas universitarias de América Latina y Europa comenzó en marzo de 2005 y prevé su conclusión en marzo de 2007. El presente trabajo intenta describir los objetivos y los resultados esperados, e informa las actividades realizadas por la *Red Biblioteca de Babel*. Finalmente se analizan las propuestas del proyecto en cuanto al rol de las bibliotecas universitarias, y su relación con la innovación en las prácticas pedagógicas.

Palabras clave: Proyecto Alfa Biblioteca de Babel; Red Bibliotecas de Babel; Administración de Bibliotecas; Bibliotecas Universitarias; Gestión del Aprendizaje; Gestión del Conocimiento; Repositorios Institucionales.

Abstract: *Biblioteca de Babel Alfa Project* that assembles academic libraries from Latin America and Europe was approved on March, 2005 and its conclusion is foreseen on March, 2007. This article attempts to describe the aims and the expected results, and reports the activities of the *Biblioteca de Babel Network*. Finally it analyzes the proposals of the project about the role of academic libraries and their relationship with innovations in pedagogical practices.

Keywords: Biblioteca de Babel Alfa Project; Biblioteca de Babel Network; Libraries Management; Academic Libraries; Learning Management; Knowledge Management; Institutional Repositories.

Biblioteca Central, Universidad del Salvador. Tte. Gral. Perón 1818 - Subsuelo. (C1040AAB). Buenos Aires, Argentina. Correo electrónico: lrega@salvador.edu.ar
Artículo recibido: 19-09-06. Aceptado:15-11-06
INFORMACIÓN, CULTURA Y SOCIEDAD. No. 15 (2006) p. 87-94
©Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas (INIBI), ISSN: 1514-8327.

Descripción del Proyecto Alfa Biblioteca de Babel

ALFA – América Latina Formación Académica es un programa de cooperación entre instituciones de educación superior de la Unión Europea y América Latina. Entre los últimos Proyectos aprobados dentro de este Programa, se encuentra el Proyecto Alfa Biblioteca de Babel.

Proponemos para la descripción de los objetivos y alcances de dicho proyecto una revisión de la documentación oficial del mismo.

Esta iniciativa nace con los objetivos de:

- estudiar, sistematizar y documentar cómo las universidades europeas y latinoamericanas integran sus servicios bibliotecarios con las nuevas prácticas pedagógicas basadas en las tecnologías de la información y la comunicación (TIC's),
- identificar metodologías para desarrollar esta integración, e
- identificar estrategias de evaluación de los impactos alcanzados.

Para la consecución de estos objetivos la Comisión Europea (EuropeanAid) aprueba la constitución de la *Red Bibliotecas de Babel* integrada originariamente por 24 universidades. Siendo la Institución coordinadora la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile), se fija un plazo de dos años para cumplir con los siguientes resultados:

- *Encuesta* para conocer la situación general relativa al impacto de las nuevas tecnologías en las bibliotecas universitarias de Europa y América Latina.
- *Sensibilización de directivos* universitarios hacia los cambios estructurales e inversiones necesarias.
- *Publicación de un manual de instrumentos y políticas* para el desarrollo de productos y servicios de información basado en el uso de las TIC's
- *Publicación on-line de casos y experiencias* con toda la red a través de la Web Columbus.
- *Difusión de instrumentos de trabajo y de los resultados* en conferencias bibliotecarias regionales de América Latina y Europa y en revistas especializadas.

De esta forma, el proyecto se delineó en torno a cinco áreas de trabajo:

1. Planes estratégicos de las bibliotecas y de las instituciones a las que pertenecen.
2. Desarrollo de nuevos servicios, programas y líneas de trabajo.
3. Recursos: infraestructura, recursos digitales y personal capacitado.

4. Estrategias de intervención para generar cambios y aprendizajes organizacionales.
5. Evaluación y mejora de la calidad e impacto de los servicios de la biblioteca sobre los objetivos institucionales, en particular sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Los participantes se organizaron en grupos por áreas de interés comprometidos tanto en actividades presenciales como virtuales. Se previeron tres reuniones en el lapso de 2 años, de las cuales ya se han realizado dos de ellas. Detallamos a continuación los propósitos y trabajos en cada ocasión:

ETAPA	OBJETIVOS	ACTIVIDADES
Primera Reunión París, Francia 6-10 junio de 2005. Institución receptora: <i>Asociación Columbus.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Definir y analizar los problemas y temas de trabajo. • Identificar buenas prácticas entre las instituciones participantes. • Presentar casos concretos de uso de TIC's ligados a la docencia. • Mostrar estrategias de cambio de cultura organizacional. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación de las prácticas de cada institución. • Selección de las mejores prácticas. • Organización de grupos para la transferencia y aplicaciones de las prácticas: gestión de objetos de aprendizaje, repositorios de producción científica y visibilidad de la producción propia, plataformas, metodologías e-learning, referencia digital, biblioteca digital y metabuscadores, alfabetización digital, habilidades de acceso y uso de la información. • Identificación de instituciones tutoras e instituciones que aplican. • Aprobar encuesta para conocer la situación general relativa al impacto de las TIC's en las universidades participantes.
Segunda Reunión Utrecht, Holanda 27-31 marzo de 2006. Institución Receptora: <i>Universidad de Utrecht</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Analizar los resultados preliminares de la transferencia de buenas prácticas entre universidades. • Revisión del material a publicar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Presentación de los tutores del trabajo de cada grupo realizado en el período 2005-2006. • Identificación de los grupos de trabajo vigentes: gestión de objetos de aprendizaje y repositorios de producción científica y visibilidad de la producción propia. • Discusión del borrador de la <i>Encuesta</i>. • Presentación de un listado tentativo de indicadores del impacto de las bibliotecas en el aprendizaje. Se emplea una técnica estadística denominada <i>Análisis Envolvente de Datos</i>.

La tercera reunión se realizará en Valparaíso (Chile) en el mes de marzo de 2007 y la institución receptora será la *Pontificia Universidad Católica de Valparaíso*.

MIEMBROS DE LA RED BIBLIOTECAS DE BABEL		
Universidades de América Latina		
Universidades comprometidas originalmente en el Proyecto	Participa en 1er. reunión	Participa en 2da. reunión
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile)	SI	SI
Universidad de Talca (Chile)	SI	SI
Universidad Metropolitana (Venezuela)	SI	SI
Universidad del Pacífico (Perú)	SI	SI
Universidad Iberoamericana (México)	SI	SI
Universidad de Costa Rica (Costa Rica)	SI	SI
Universidad del Externado de Colombia (Colombia)	NO	NO
Universidad de del Rosario (Colombia)	SI	SI
Universidad de Antioquia (Colombia)	SI	SI
Universidad Javeriana (Colombia)	SI	SI
Universidade Federal do Rio Grande de Sul (Brasil)	NO	NO
Universidade Federal de Santa Catarina (Brasil)	NO	NO
Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina)	NO	NO
Universidad de Buenos Aires. Sistema Bibliotecario de Información. SISBI (Argentina)	SI	NO
Universidad del Salvador (Argentina)	SI	SI
Universidades Europeas		
Universidades comprometidas originalmente en el Proyecto	Participación en 1er. reunión	Participación en 2da. reunión
Universidad de Castilla la Mancha (España)	SI	NO
Universidad de Granada (España)	SI	SI
Universidad de Valladolid (España)	SI	SI
Universidad Politécnica de Valencia (España)	SI	SI
Université de Technologie de Compiègne (Francia)	NO	NO
Association Columbus (Francia)	SI	NO
Universiteit Utrecht (Holanda)	SI	SI
Università degli Studi Roma Tre (Italia)	SI	SI
Robert Gordon University (Holanda)	SI	SI
Göteborg University (Suecia)	SI	SI

El Proyecto Alfa Biblioteca de Babel en la práctica

Lo acontecido durante el período 2005-2006 es que, de los seis grupos de trabajo definidos en la reunión de París, sólo tres de ellos se comprometieron con el proyecto respondiendo a los resultados esperados para esta primera fase.

De esta forma los integrantes de los grupos de trabajo *Gestión de objetos de aprendizaje y Plataformas, metodologías y contenidos e-learning*, mantuvieron una reunión complementaria en noviembre de 2005 en Bogotá (Colombia). Durante la misma se elabora la *Carta de Bogotá* en la que acuerdan trabajar en tres ámbitos de acción: "generar un manual de estrategias didácticas, adoptar una plataforma común de gestión de objetos de aprendizaje y generar una política y esquema de trabajo para el uso cooperativo de los mismos". Cabe destacar que este grupo mantiene de manera colectiva y bajo ambiente Wiki un "espacio [estará] dedicado a la interacción y construcción colectiva de documentos para los integrantes de los grupos de trabajo Gestión de objetos de aprendizaje y Plataformas, metodologías y contenidos e-learning de la Red ALFA Biblioteca de Babel" que se encuentra vigente para la consulta en: http://recursostic.javeriana.edu.co/wiki/index.php/Biblioteca_de_babel#Carta_de_Bogot.C3.A1 [Consulta: 02 septiembre 2006].

El segundo de los grupos que mantuvo una actividad y comunicación fluida durante esta etapa es el dedicado a *Repositorios de producción científica y visibilidad de la producción propia*. Si bien este grupo no ha generado una reunión alternativa durante el primer año de trabajo, consiguió elaborar un plan de trabajo colectivo y se comprometió a la redacción de un *Manual de procedimientos para la construcción de Repositorios Institucionales* como producto resultante de su trabajo colectivo. Cuenta además con un espacio de trabajo en la web en el que se encuentra toda la documentación y los informes de avance de lo actuado. Dicho sitio además da acceso a sitios web recomendados relacionados con la temática. Se puede acceder a esta información a través de <http://www.ugr.es/~afporcel/repositorio1.htm> [Consulta: 02 septiembre 2006]. En el momento de la redacción de este informe ya se encontraba definida una reunión alternativa para el mes de octubre para avanzar con la redacción de los capítulos del *Manual...*

El resto de los grupos no lograron generar ningún resultado durante el primer año de trabajo. Por ello durante el 2do. encuentro en Utrecht se decidió que, con excepción del grupo *Biblioteca digital y Metabuscaadores*, los grupos inactivos fueran absorbidos por los dos grupos que sí demostraron posibilidad de sostener un accionar dirigido al logro de resultados.

Al concluir la última reunión presencial de los miembros de la *Red Biblioteca de Babel* (Valparaíso, marzo de 2007), se espera arribar a los siguientes resultados finales:

- *Para la Red:*
 - Publicar Manuales de Procedimientos.
 - Elaborar indicadores de impacto de las bibliotecas en el aprendizaje.
 - Implementar una encuesta entre las bibliotecas miembro.
 - Generar el sitio web de la Red.
 - Difusión en congresos bibliotecarios y en publicaciones de la especialidad, de los resultados alcanzados por el Proyecto.

- *Para la bibliotecas miembro:*
 - Fomentar un "aggiornamiento" de las bibliotecas y de las instituciones.
 - Recibir modelos tecnológicos.
 - Sensibilizar a los directivos de las instituciones sobre el rol que debe ocupar la biblioteca universitaria en cuanto a su vinculación con el aprendizaje.

¿Un atajo para la administración de las bibliotecas universitarias?

Primeramente vamos a esbozar algunas ideas relativas al fracaso de los grupos que resultaron inactivos durante el primer año del Proyecto. Para ello vamos a partir de dos presupuestos referidos a las universidades convocadas para constituir la *Red Bibliotecas de Babel*.

1. Que el proyecto ha sido una propuesta integradora y abierta, esto es que no se han aplicado criterios restrictivos relativos al desarrollo tecnológico alcanzado por cada institución, sino que se reconocen estas diferencias.
2. Que las instituciones que han prestado la conformidad a participar en el proyecto comparten los objetivos y resultados planteados para la Red.

Desde esta perspectiva se observa que podrían agruparse las instituciones participantes en tres grupos diferenciados por el grado de avance de las tecnologías que aplican, por la infraestructura con la que cuentan y por el posicionamiento que ocupan dentro de la institución mayor. Esto plantea a su vez consecuentes diferencias más profundas en cuanto a la estructura formal y a la cultura organizacional de las instituciones involucradas.

Es a partir de este escenario que debe evaluarse la imposibilidad de actuación de los grupos planteados inicialmente y que luego quedaron inactivos. Esto es así porque si bien el factor primordial del fracaso de dichos grupos se relaciona con la falta de compromiso de los tutores líderes, también es cierto

que el resto de las instituciones no pudo asumir ese liderazgo vacante debido a que no poseía en vigencia una buena práctica para transferir, o no contaba con una infraestructura tecnológica que le sirviera de plataforma para iniciar y coordinar una participación activa.

En concreto, entonces, tres de las líneas de trabajo que fueron manifestadas por las instituciones en la reunión de París, quedan sin posibilidad de ser canalizadas dentro del Proyecto. Dichas instituciones son absorbidas por los grupos activos que previo a su participación en la Red ya contaban con las "buenas prácticas" y la infraestructura tecnológica.

Si bien lo antedicho nos remite al análisis de las condiciones que debe reunir un Proyecto que pretende la transferencia de modelos tecnológicos y la innovación en América Latina (como también al modo en que se deben gestionar los mismos), debemos atender a los logros secundarios de aquellas instituciones que podríamos describir como "menos dotadas" dentro del conjunto convocado. Esto se refiere a la posibilidad de contar, por la mera participación en el Proyecto, de una herramienta / informe de gestión fundamentado. Consideramos que en la evaluación de la Red debe también intervenir esta oportunidad que se les presenta a las bibliotecas. Esto es, la oportunidad de validar un discurso en vistas a la movilización de estructuras formales tradicionales y de tecnologías atrasadas.

La otra cuestión que subyace en torno a esta propuesta de trabajo, y a nuestro entender la más interesante para el análisis, se refiere al rol que las bibliotecas universitarias deben cumplir dentro de la universidad.

Tradicionalmente, las bibliotecas universitarias se han ocupado de satisfacer las necesidades de información que de manera explícita se manifiestan en la comunidad académica. Desde esta perspectiva, se han involucrado con la gestión de los recursos de información que les permita asumir su función de unidad de apoyo a las actividades de estudio e investigación.

Sin embargo, la invitación que subyace en el planteo de la *Red Biblioteca de Babel* es a cambiar el posicionamiento de las bibliotecas dentro de las universidades. Es decir, que las mismas se vinculen con las prácticas pedagógicas. Pero además que las innoven. En esta línea de gestión del aprendizaje se aspira a que las bibliotecas universitarias:

- Lideren actividades destinadas a incorporar las TIC's en las prácticas docentes. Esto va más allá de los conceptos de "Formación de usuarios" o "alfabetización informacional". No basta, por ejemplo, con enseñar a utilizar de manera óptima los recursos en línea, o diseñar cursos para desarrollar habilidades en el "uso de la información". Se busca que la biblioteca se comprometa con los docentes en generar sinergia junto a los alumnos, para construir el conocimiento a partir de las posibilidades que ofrecen los nuevos entornos tecnológicos.

- Gestionen la información implícita que circula por la universidad. Estas actividades implican vincularse con toda la producción intelectual de los actores del escenario universitario: investigadores, docentes, alumnos. Se refiere a la posibilidad de gestionar y utilizar, como parte de los recursos con los que se desarrollan los servicios bibliotecarios, los productos de investigación tanto finales como sus antecedentes, los apuntes de los docentes, los apuntes de clase de alumnos, trabajos de alumnos. En síntesis, desde esta perspectiva las bibliotecas deberán gestionar, organizar y dar acceso a toda "la literatura gris universitaria". La maximización de la aplicación de las TIC's, como factor transversal de modificación de la comunicación científica, convierte a las bibliotecas en coautoras y coeditora de la información académica utilizada en la universidad.

Se plantea un nuevo entorno en el escenario bibliotecario. La brecha tecnológica y económica entre los países de América Latina y de Europa es tan profunda que una vez más corresponderá, a las bibliotecas argentinas al menos, realizar un cuidadoso análisis.

En principio, no parece oportuno iniciar desafíos, sin duda atractivos, pero que se vislumbran beneficiosos solo cuando existe previamente un desarrollo bibliotecario consolidado. El crecimiento de algunas bibliotecas europeas parece estar ligado a muchos años de importantes partidas presupuestarias asignadas sistemáticamente, a decididas políticas nacionales de información,¹ y a políticas científicas definidas que enmarcan y ubican las funciones de los sistemas de información.

Habrà que dejar que todo decante a través del tiempo. No sea cosa que una mala estrategia de marketing nos lleve a dar manotazos de ahogado.

Nota

¹ La Biblioteca de la Universidad de Utrecht se encuentra comprendida dentro del Programa DARE (Digital Academia REpositories). Se trata de un repositorio de libre acceso con 47.000 documentos digitales de investigación producidos por científicos de las principales universidades holandesas. El programa DARE, cuenta con un presupuesto de 2 millones de euros, siendo una iniciativa de todas las universidades holandesas, la National Library of the Netherlands, la Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences (KNAW) y la Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO). Se considera la mayor iniciativa mundial a nivel nacional para «devolver a la sociedad» lo que esta invierte en investigación científica a través de sus impuestos. DARE recolecta todo el material digital disponible en 16 repositorios institucionales de universidades holandesas y lo ofrece integrado y completo en una única base de datos. Fuente: The Register: <http://www.theregister.co.uk/> [Consulta: 02 septiembre 2006]. Para más información sobre el Programa DARE: <http://www.darenet.nl/en/page/language.view/search.page> [Consulta: 02 Septiembre 2006].